

El llenguatge

8/XI/1979

Algunes formes d'enllaç (III)

A la locució prepositiva del castellà «en cuanto a» correspon, en català, quant a. Deixant ara de banda el fet que en lloc de quant a n'hi ha que diuen, indèdudament, «en quant a», constatem que en el llenguatge actual hom transforma aquest terme prepositiu en un de conjuntiu afegint-hi la conjunció que, imitant, sens dubte, el procediment del castellà, al qual no repugna la coincidència d'una preposició feble i d'aquesta conjunció. En català, la transformació de quant a en un terme conjuntiu donaria «quant que», però és ben lícit de dubtar de la bondat d'aquesta locució. I els casos en què ens sentíem induïts a l'ús d'aquesta locució, volem dir, a la introducció d'una oració subordinada amb un terme que denotés el mateix tipus de relació que la locució prepositiva quant a, com podria ésser, per exemple «Va expressar la seva queixa quant a que (o quant que els assistents cridaven massa)», caldria resoldre'ls substituint la subordinada per una frase nominal equivalent o bé, com hem dit anteriorment, amb la intervenció d'un grup com és ara el fet, el qual admet d'ésser determinat per una oració completiva: Va expressar la seva queixa quant als crits dels assistents, i ... la seva queixa quant al fet que els assistents cridaven massa. També, en certs casos, es pot resoldre aquesta construcció posant en infinitiu el verb de l'oració subordinada: S'han rebut moltes queixes quant a no haver-se avisat amb prou anticipació.

Vet aquí, encara, alguns altres exemples de construccions possibles, en què l'enllaç entre una locució prepositiva i una oració subordinada introduïda per la conjunció que es realitza amb el reforç d'un substantiu (precedit per l'article definit) de valor genèric: El desastre es va produir a causa del fet que no es van saber aturar a temps (o... a causa de no haver-se sabut aturar a temps). Ho va poder resoldre gràcies a la circumstància que el seu pare coneixia l'ambaixador.

Hi podem assistir en virtut de la raó que hem participat en totes les tasques. En guardarem una còpia amb vista al cas que es perdés l'original. Quant a l'afirmació que ell no hi va anar, és falsa. No li han dit res per esguard del motiu que s'ha quedat sense feina.

Albert Jané